



**Lara
Maroccini**

DATE OF BIRTH:
26/08/1984

CONTACT

Nationality: Italian

Gender: Female

✉ lamaroccini@gmail.com

☎ (+39) 3493924947

💻 www.lamaroccini.com

Skype: lara.maroccini84

WORK EXPERIENCE

2019 – CURRENT

Conference Interpreter (Remote Simultaneous Interpreting)

InterpreNet Ltd, Dolmetscherzentrale GmbH, Lingoking GmbH, Presence Group

RSI Interpreter during various webinars, web meetings, and web events:

- **AGCO**, webinar, topic: Marketing strategies for the Grain & Protein department of the Group
- **ARAG**, webinar, European Working Council, topic: Insurance
- **Baloise Group**, international e-meeting: topic: Insurance
- **Baxter**, pharmaceutical webinar, topic: Renal care
- **BMW-MINI**, world premiere and official presentation of the new MINI Models: Mini-3 doors and Mini-Cabrio
- **C&A**, visual meeting, presentation of the Christman collection, and visual merchandising. Topic: Clothing and accessories
- **Debt Advice Training**, online workshop for debt counselors and advisors, sponsored by the **European Commission**
- **Disability on Stage**, international meeting on disability and social inclusion in theatre
- **DMG Mori**, digital event and world premiere of the new showroom, topic: Machine tools
- **Dynoptic**, financial and marketing meeting, topic: Eyewear
- **ELANCO**, medical conference, topic: Canine osteoarthritis
- **Esbriet Excellence Academy**, marketing conference and selling strategies of new products, topic: Pharmaceutical
- **FIA**, International Motor Show, topic: Automotive, road safety, and new projects
- **Hewlett-Packard Enterprise**, international e-meeting with product presentations and strategies, topic: IT
- **Jinova Talks**, talks on environment and sustainable agriculture organized by the **Japanese Pavillion** during the **Biennale di Architettura** of Venice
- **Lilly**, medical webinar, topic: Psoriasis
- **Lush Convention**, international convention of the cosmetic Group Lush, topic: Vegan cosmetics and beauty
- **Lyondell-Basell**, annual Euroforum, topic: Plastics and chemicals
- **McCormick**, webinar, topic: Diversity and inclusion in the agricultural sector
- **Merck**, medical webinars on the new medical approaches to MS, topic: Multiple sclerosis
- **National Nurses United**, webinar with union representatives in the nursing sector, topic: COVID-19 pandemic
- **Procter & Gamble**, international webinar on Responsible Beauty, topic: beauty products and marketing
- **Protect our future (Pets' health)**, webinar, topic: climate change and infective diseases of pets
- **Rotary Club**, webinar, gathering of Rotary regional coordinators, topic: activities of Rotary Foundation
- **Santen**, Christmas meeting and presentation of financial results
- **UNEP-MAP**, plenary assembly of the United Nation Environment Program, topic: Convention for the Protection of the Marine Environment and Coastal Region of the Mediterranean
- **ViiV**, pharmaceutical webinar with the presentation of new products and strategies for EMEA countries
- **YouTube**, webinar, topic: the evolution of video-news sector
- **Zurich**, European Forum of the Zurich Group, topic: Insurance

Chicago

2012 – CURRENT

Conference Interpreter

Miscellaneous

Conference Interpreter, both simultaneous and consecutive, during various meetings and events:

- **Allena-Menti:** International conference on "ABA, Applied Behavior Analysis," keynote speakers: Neil Martin, Jalene Moreno, Fabiola Casarini, topic: ABA, autism, and children with special needs
- **Arcelor Mittal Italia / Ilva:** International meeting and press conferences with President Aditya Mittal, CEO Matthieu Jehl, and the new Board of Arcelor Mittal, Topic: steel processing
- **Artvision:** European cross-border project on film, art, and music
- **BAM Festival:** Black American Music International Festival. Interpreted guests, among others: Nicholas Payton, Gary Bartz, Orrin Ewans;
- **BAT Group:** Manager Country Meeting, topic: Awnings and sunblinds
- **Brunello Cucinelli S.p.A.:** Interpreting activities during meetings, interviews, press conferences, official presentations of new collections for, among others, CEO & Chairman Brunello Cucinelli, eCEO Carolina Cucinelli, the Board of the company, the members of marketing and style departments. Topic: clothing, accessories, cashmere
- **Chamber of Commerce of Foggia:** International meeting "Durum Days", topic: Durum wheat and sustainable agriculture
- **Chambers of commerce of Trieste, Treviso, Vicenza, Udine, Venice:** Various international B2B meetings, topics: Gastronomy, design, sustainable energy, furniture
- **Confindustria:** Interpreting activities during various meetings and events of the General Confederation of the Italian Industry, such as the **G7 Summit** and the international meeting "Obiettivo GDO" on large supermarket chains
- **Dermapen:** Medical workshop "Dermapen & PRP" with Dr. Andrew Christie, topic: Needling and cosmetic medicine
- **Documentaria:** Photography workshop with author and critic Jerry Badger
- **Electrolux:** Interpreting activities during various European Working Councils, topic: Household appliances
- **FAI - CISL:** International conference "Fai Bella l'Italia", topic: Tourism in Italy and strategies to fight illegal hiring
- **ICAM:** Marketing conference and celebration of the Group anniversary, topic: Furniture and storage solutions
- **ICE:** Interpreting activities for the **Italian Trade Agency**, during various events, such as **BIAT**, the Innovation and High Technology Lab and **Salone del Mobile**, the international design and furnishing exhibition with the opening speech of renowned architect **Michele De Lucchi** topics: High technology, furniture, design

2012 – CURRENT

Conference Interpreter

Miscellaneous / 2

- **IGT:** Interpreting activities during various meetings and workshops for therapists. topics: Psychology, Gestalt therapy, Oaklander's method
- **"Il Libro Possibile Festival:"** International Festival of Literature with book presentations, workshops, and various events. Interpreted guests, among others: **David Quammen, Lawrence Right, David Leavitt, Patrick Mc Grath**
- **Interreg Program: ARMONIA**, topic: earthquake prevention
- **Interreg Program: EUROPASS**, topic: Cross-border mobility
- **Interreg Program: TRITON**, topic: Biodiversity
- **Interreg Program: MEDICAL TOURISM**, topic: Joint strategies to foster tourism and medical care
- **Interreg Program: MEDITERRANEAN PRIORITEE**, topic: Mediterranean routes
- **Istituto Luce:** Interpreting activities for European projects in the fields of media and videogames

- **Italian Doc Screenings:** International Festival of documentary films, interpreting activities during workshops, meetings, and screenings
- **IVECO:** Official presentation of the new truck IVECO Daily, topic: Automotive
- **Libreria Minerva e Libreria Secop:** Book presentations at bookshops Minerva (Trieste) and Secop (Corato). Interpreted guests, among others: Edith Kneifl, Kayoko Yamasaki, topic: Literature
- **New Butoh School,** workshop on Butoh dance with performer Sayoko Onishi as well as international teachers and trainers
- **Pharos Film Company:** Location scouting activities and meetings with directors, actors, screenwriters, and producers, topic: Cinema
- **PBM, Patient Blood Management:** International medical conference on Patient Blood Management
- **Radar Festival,** photography international festival. Interpreted guests, among others: Erik Kessels, Mad Nielsen
- **Rotary Club Bergamo:** International meeting on Angelman's Syndrome. Keynote speaker: **Prof. Ype Elgersma**, topic: Medicine
- **Sabir Festival:** international conference on integration, migration routes, inclusion, and diversity
- **Seeyousound:** International Music Festival. Interpreting activities during the masterclass with **Tony Parker**
- **SPAR:** Interpreting activities during various international meetings of SPAR Group, topic: Retail stores, logistics
- **Teatro Pubblico Pugliese:** European project on cross-border cultural cooperation in theatre
- **Trumpf GmbH:** Training courses for engineers and technical experts, topics: Machine tools and software programs
- **University of Augsburg:** Award ceremony of the "Mietek Pemper Preis" for reconciliation and international good conferred to **Don Luigi Ciotti**
- **University of Lecce:** International conference "The Musical Box, Comporre per il Cinema e la Televisione" on music composition for in cinema and television. Interpreted guests, among others: Dr. Emile Wennekes, Michael Levine

2013 – CURRENT

Conference Interpreter

Apulia Film Commission

Conference Interpreter and Translator during several events, film festivals, and various projects in the fields of Cinema and Media:

- **Bif&st: Bari International Film Festival:** International Film Festival held in Bari. Interpreted guests, among others: Edgar Reitz, Alan Parker, Ettore Scola
- **Festival del Cinema Europeo:** European Film Festival held in Lecce. Interpreting activities for directors, actors, and producers of the films presented
- **Registi fuori dagli Schermi:** International film workshop held in Bari with screenings and Q&A. Interpreted guests, among others: Abel Ferrara, Zbig Rybczynski, Jerzy Skolimowski, Ana Lily Amirpour, Jan Soldat
- **Puglia Experience:** Location Scouting activities throughout the region of Puglia with international screenwriters
- **OFFF, Otranto Film Fund Festival:** International Film Festival held in Otranto with daily master classes and film screenings. Interpreted guests, among others: Stefania Rocca, Alek Keshishan, Roberto Perpignani, Maurizio Nichetti
- **Cinzella Festival:** Music and Cinema Festival held in Taranto. Interpreted guests, among others: Michele Riondino, Mike Christie, Terry Hooley

Bari

2012 – CURRENT

OPI, VRI, RSI Interpreter

Ablio, Boostlingo, Dolatel, Helpvoice, Language Insight, Lingatel, LSA, Presence Group

Over the phone, video remote, and simultaneous interpreting activities. Key areas: Medicine, customer care, social assistance, helpline for pregnant women or women in need. Clients, among others:

- German Ministry of Family and Social Policies
- FIAT - Chrysler
- VISA
- Neteller
- BMW
- American and European hospitals and clinics

2011 – CURRENT

Liaison Interpreter

The Munich Show, Productronica, Medica, Fruitlogistica ecc.

Liaison interpreter during several different trade fairs both in Italy and abroad.

- **Bauma**, Munich. Company: Big Astor; topic: Construction
- **Fruitlogistica**, Berlin. Company: Futuragri; topic: Food and agriculture
- **Grindtech**, Augsburg, **Ligna**, Hannover. Company: Ut.ma; topic: Cutters and machine tools
- **Medica**, Düsseldorf. Company: Glysb; topic: Pharmaceutical products
- **Productronica**, Munich. Company: Errebi; topic: Electronics and machine tools
- **Prowein**, Düsseldorf, **Vinitaly**, Verona, **Anuga**, Colone. Azienda: Casillo Group; topic: Food and wine
- **Sicam**, Pordenone. Company: Aluprojet; topic: Furniture
- **Taximesse**, Colone. Company: Autocab; topic: New products, software, and technologies in the taxi and cab sector
- **The Munich Show**, Munich. Company: Roth Cameo; topic: Jewelry

2012 – CURRENT

Translator and Proofreader

Lingoking GmbH

Translation and proofreading of different texts. Topics:

- **Marketing** (Engel & Völkers, myphotobook, etc.)
- **Medicine** (Kijimea, etc.)
- **Technical** (Audi, Smart, BMW)
- **Law**

Language combinations: DE>IT, EN>IT.

Telephone interpreting for technical customer care. Customers: Siemens etc.

Responsible for revision and quality control of test translations by new translators to be added to the company database.

Monaco di Baviera

2012 – CURRENT

Translator and Proofreader

Miscellaneous

- **Accadia GmbH, Berlin**: Translation and proofreading of various texts. Topics: Websites (**JOBBÖRSE**), Law and Marketing;
- **Centrolingue, Padua**: Technical translation of various texts. Topics: marketing and finance

- **Cosmoglott Übersetzungen, Leverkusen:** Translation and proofreading of various texts. Topics: Technical, Marketing, Medicine
- **Five Office Ltd, Wetzikorn:** Translation and proofreading of various texts. Topics: Medicine(**Johnson & Johnson**), Marketing, Technical
- **Inter LMP / Marko Kolic Translations, Lonato:** Translation and proofreading of various texts. Topics: Law, Technical, and Marketing
- **Mondadori Educational, Milan:** Audio-transcription and translations of various texts to be published in schoolbooks
- **Jungmann:** Translation of the product catalog of **Jungmann**, a furniture company with subsidiaries in Austria, South-Tyrol and Germany
- **RSI, Radio Televisione Svizzera, Lugano:** Translation and proofreading activities for the Swiss Radio and Television Service, such as presentations and biographies of the Music Ensemble "I Barocchisti" as well as of several renowned opera singers, composers, and musicians

2019 – CURRENT

German Trainer - TELC Certification

Linguedo GmbH

- German courses for healthcare professionals aimed at achieving TELC B2 certification.
- Medical terminology.
- Use of a dedicated platform and TPRS teaching technique.

Francoforte

German Trainer - Learning strategies

Sprachen Voss

German training for international B2-C1 students, with special focus on learning strategies

2011 – CURRENT

Language Trainer - Italian, German, English

Miscellaneous

- **Classical High School "Oriani-Tandoi", Corato:** In-depth courses and workshops in English on "Fight against organized crime" and "Protection of Human Rights in modern society"
- **Elementary School "N. Fornelli," Corato:** English courses, level A1-A2 and preparation for Trinity and Cambridge exams
- **Elementary School "Don F. Tattoli," Corato:** English courses, level A1-A2, and preparation for Trinity exams
- **Language School "Aktiv," Freising:** Italian, English and German courses, levels A2-B1 for adult students
- **Language School "Cosmopolitan," Munich:** Italian, English, and German courses, levels A2-B1 for adult students
- **Language School "Hyperion," Corato:** English and German courses for adult and children, A1- C2, exam preparations
- **Maiores, Despar Group, Corato:** English courses A1 - C2 for employees and manager of **Despar Group - Southern Italy**
- **Papagei GmbH, Augsburg:** Italian, English, and German courses for adults levels A1 - B2, via the learning platform papagei.com
- **Technical High School, "A. Tannoia," Corato:** German course B1, Grammar, Vocabulary and technical terminology (Topics: Economy and job market), Culture (German tax system and job placement)
- **UNISCO Training Institution, Bari, Foggia, and Lecce:** English training for the staff of **ADISU Puglia** (Regional Body for the Right to University Education); English courses and coaching for young directors and actors participating in the professional training course **"Spazio Scenico"**

- **Università delle Libereetà Auser, Trieste:** English courses A1 - A2 for senior students

07/2014 – 08/2014

Project Manager

Lingoking GmbH

- Responsible for the entire interpreting and translation processes, from initial contact with the customer to the final invoice.
- Customer care
- Database update
- Cooperation with Sales and Crowd-Management departments.

Monaco di Baviera

11/2011 – 03/2012

Translator and personal Assistant

CBA - Law Firm

- Personal assistant of tax lawyer Mattia Dalla Costa.
- Translation and proofreading activities of contracts and various legal texts
- Secretariat, administrative and fiscal activities.

Monaco di Baviera

EDUCATION AND TRAINING

2007 – 2010 – Trieste, Italy

Master's Degree "Conference Interpreting"

SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

2003 – 2007 – Bari, Italy

Bachelor's Degree "Foreign Languages and Literature"

Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"

LANGUAGE SKILLS

MOTHER TONGUE(S): Italian

OTHER LANGUAGE(S):

German

Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	Writing
C2	C2	C2	C2	C2

English

Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	Writing
C2	C2	C2	C2	C2

French

Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	Writing
B1	B1	B1	B1	B1

DIGITAL SKILLS

Microsoft Office / Video Conferencing (Zoom Skype Google Hangout) / Google Drive / Google Docs / Social Media / Computer-Aided Translation (CAT) Tools / online simultaneous interpretation

COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Communication and interpersonal skills

- Excellent command of mentoring skills gained through my teaching experience as well as training courses on self-improvement and motivational classes
- Excellent communication skills gained through my working experience as a conference interpreter and language trainer
- Proficient team and contact skills improved through my working experience as a project manager
- Creativity and willingness to learn, thanks to my working experience as a language trainer for different student groups as well as a conference interpreter in various contexts

ORGANISATIONAL SKILLS

Organisational and job-related skills

- Excellent command of the interpreting and translation techniques (simultaneous, consecutive, liaison, telephone, and remote interpreting, as well as technical translation) along with the main CAT tools (Trados Studio, MemoQ, Memsource, etc.)
- Excellent multitasking, organizational as well as prioritization skills gained through working as a secretary or a renowned international law firm in Munich, as a project manager for a successful translation agency, as well as thanks to my freelance activity
- Self-discipline, flexibility, reliability, and resilience gained through both my academic and my working career.
- Excellent command of quality control and administrative processes

CONFERENCES AND SEMINARS

Seminars and Trainings

- "Giornate Della Traduzione Letteraria," September 23, 24, 25, 2014 Urbino. Topic of the training: Literary and book translation
- "Ricaduta o recidiva? Trabocchetti della terminologia medica 3.0," June 17, 2017, Bari. Topic of the training: Translation strategies for medical texts
- "Tradurre per l'adattamento audiovisivo," October 7, 2017, Bari. Topic of the training: Audiovisual translation and adaptation
- Web training on HIPAA: Training on Health Insurance Portability and Accountability Act,
- Webinar on "Memory and Note-Taking for Medical Interpreters" held by Yuyila Speroff

NETWORKS AND MEMBERSHIPS

AITI Associate Member

AITI Associate Member (Italian Association of Translators and Interpreters) n. 217065

www.aiti.org